



Voor twaalven thuis

(Cinderella)

Kinderstuk in twee bedrijven

door

NORMAN ROBBINS

vertaling en bewerking

Ernst Adema

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
Tel: 072 - 5 11 24 07
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl
Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **VOOR TWAALVEN THUIS - CINDERELLA** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **NORMAN ROBBINS** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © 1980 Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **14** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten, Telefoon (03)3.66.44.00, E-mail: bestellen@toneelfonds.be en Website: www.toneelfonds.be.

Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

PERSONEN:

Knoop

Cindy

Dandini

Medusa

Kinderen

Prins Reinhart

Arsenica

Feestgangers

Baron Aendgrondt

Demonica

2 soldaten

Rits

Fee

EERSTE BEDRIJF

Scène I

Voorgevel en bordes van Huize Nixtemacke.

KNOOP (*op vanaf bordes, zwaaiend met een brief*) Juffrouw Cindy, juffrouw Cindy! Waar is ze nou toch gebleven! Jullie hebben d'r zeker ook niet gezien, hè? Nee dus. Hallo, allemaal. (*de zaal reageert slapjes*) Nou zeg! Ik versta jullie bijna niet. Moet je horen, ik heet Knoop en als ik zeg: Hallo, allemaal - dan zeggen jullie: Hoera, daar hebben we Knoop. Want zo heet ik. Even oefenen! (*herhalen tot het goed gaat*) Mooi zo. OK, ik heet dus Knoop en ik werk hier in Huize Nixtemacke. Als huisknecht. Van Baron Aendgrondt. Toepasselijke namen... Meneer de Baron zit compleet aan de grond en hij heeft niks te maken. En dat komt zo - een tijdje geleden is er hier ingebroken. Al 't geld van de baron - en de juwelen van z'n overleden vrouw - alles gestolen. Tja. En daarom zit de baron aan de grond. En daarom heeft ie niks te maken. Ik ook niet trouwens. Ik heb al in tijden geen cent loon meer gekregen. Vorige week ging mijn horloge kapot en ik heb geen geld om een nieuwe te kopen. (*pauze*) Nou zullen jullie wel denken: zoek dan een ander baantje. Ja toch? (*de zaal antwoordt*) Hoorde ik daar ook iemand nee zeggen? Goed zo, want ik ga helemaal geen andere baan zoeken. Ik ga hier niet weg. Omdat er dan niemand meer is om een beetje op juffrouw Cindy te passen. Want die heeft dus geen moeder meer. En d'r vader is vaak de hort op. Hij is nou al weer twee weken van huis. Maar - hij is op weg hierheen. Hoor maar. (*leest voor*) "Beste Knoop. Ik schrijf je even om te melden dat ik op weg ben naar huis. Zeg tegen Cindy dat ik een verrassing meebreng. Je kan me om (*tijdstip 5 minuten na nu*) verwachten. Zorg ervoor dat alles er keurig uitziet." Heb ik gedaan. Alleen nog even koffiezetten. Oei, wacht eens even. (*tegen de zaal*) Hoe laat zou ie hier ook al weer zijn? (*de zaal antwoordt*) O ja. En het is nu eh - (*kijkt op zijn kapotte horloge, baalt*) Hoe laat hebben jullie 't? (*de zaal antwoordt, hij schrikt*) Goeie genade, dan heb ik nog maar vijf minuten. Opschieten, Knoop! (*hij wil af, maar Dandini komt op*) O, goeiedag. wie bent u?

DANDINI: Ik ben de adjudant van Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Reinhart. Dandini is de naam. En ik heb een belangrijke mededeling te doen.

KNOOP: Meneer de baron komt straks thuis.

DANDINI: Wel wel. Dat treft. Dan is hij dus nog juist op tijd voor het bal. Morgen. In het koninklijk paleis.

KNOOP: Een feest in het paleis? Mag ik ook komen?

DANDINI: *(keurende blik)* Als u zich fraai aankleedt, bent u welkom. *(af)*

KNOOP: *(doet hem na)* Als u zich fraai aankleedt, bent U welkom. *(af.*

Cindy op met groepje kinderen. Dans)

CINDY: Zo jongens, nu maar weer gauw naar huis. Morgen gaan we weer in het bos wandelen. *(de kinderen reageren enthousiast en gaan dan af)* Dag! Tot morgen! Hè, wat een heerlijk weer is het vandaag. Geen wolkje aan de lucht. Op zo'n schitterende dag kan het me niks schelen dat we arm zijn. Maar ik wou wel dat pappa eindelijk weer thuiskwam.

BARON: *(achter)* Hallo Cindy, ben je daar? Ik ben er weer. *(op)* O lieverd, wat is 't heerlijk om terug te zijn. Ik heb je vreselijk gemist.

CINDY: Ik heb u ook gemist, pappa. Hebt u het fijn gehad?

BARON: Fantastisch. En dan nog wat: ik heb een verrassing bij me.

CINDY: Wat voor verrassing?

BARON: Onze zorgen zijn voorbij. We waren alles kwijt, maar van nu af aan zwemmen we in het geld.

CINDY: O! Is 't gestolen geld weer terecht?

BARON: Nee.

CINDY: Hebt u dan misschien een prijs gewonnen of zo?

BARON: Nee, lieverd. 't Is nog veel opwindender. Je zal ervan opkijken. *(wrijft zich in de handen)* Wat zal mijn kleine meisje blij zijn. Ogen dicht. Niet stiekem kijken, hoor! *(ze gehoorzaamt, hij geeft een teken naar opzij)*

MEDUSA: *(kwaad op)* Waar was dat goed voor! Waarom moest ik daar achter die boom staan! *(ziet Cindy en slaakt een kreet van afschuw)* Wat is dat? Help! *(valt hem om de hals)* Help!

CINDY: *(doet haar ogen open)* Wat is er? Wat is er aan de hand?

MEDUSA: Het praat ook nog! Het PRAAT! *(klampt zich vast)* Help! Genade!

BARON: Wat is er? Medusa, liefste! Wat is er aan de hand?

MEDUSA: Dat daar! Dat - MONSTER!

BARON: Maar - maar - dat is m'n dochter.

MEDUSA: *(vol afgrijzen)* DOCHTER?

BARON: Ja. M'n lieve kleine Cindy. *(ze kreunt en bezwijmt in zijn armen)*

CINDY: Wat heeft ze, pappa? Waarom valt ze flauw?

BARON: *(slapjes)* Ik denk dat ze een beetje schrok, lieverd. Ze verwachtte zeker niet dat je al zo'n flinke grote meid bent.

CINDY: Maar ze noemde me een monster! *(angstig)* Wie is ze?

BARON: Eh - eh - ZIJ is - de verrassing.

CINDY: Wat?

BARON: *(gegeneerd)* Ik ben hertrouwd. Ze is je nieuwe stiefmoeder.

CINDY: O! Nee toch!

BARON: (*smekend*) Maar ze is schatrijk, lieverd - en je weet toch hoe arm wij zijn. Ik MOET m'n schulden kunnen betalen.

MEDUSA: (*komt onmiddellijk bij*) O ja? Denk maar niet dat je dat met MIJN geld kan doen! Van nu af aan ben IK hier de baas in huis en ik ga de nodige dingen veranderen. Om te beginnen gaat DAT daar in de keuken slapen.

BARON: In de keuken slapen? Waar is dat goed voor?

MEDUSA: Om inbrekers bang te maken. Koud kunstje met die lelijke kop van d'r. (*tegen Cindy*) Ik zal jou wel 's even aan 't werk zetten, verwend mispunt! Om te beginnen ga je twee slaapkamers in orde brengen - voor m'n twee schatjes van dochters.

BARON: Dochters? Heb je dan dochters? Daar wist ik niets van.

MEDUSA: Dan weet je 't nu. En spreek me niet tegen, stuk onbenul, want dan krijg je ZEKER geen cent van me. En nu ga ik het huis bekijken. Het zal daarbinnen wel een mooi zootje zijn. (*af*)

CINDY: O, pappa. Ze is - (*bijna in tranen*) Ze is gemeen!

BARON: (*arm om haar heen*) 't Spijt me, Cindy. Ik dacht dat ik er goed aan deed. Voor mezelf - en voor jou. (*zucht*) Maar 't ziet er naar uit dat ik me lelijk vergist heb. (*samen af. De lelijke zusters verschijnen*)

ARSENICA: Joehoe! Mammie!

DEMONICA: Hier zijn we! Mm, ze is zeker al naar binnen. (*kijkt rond*) Wat een armoedige troep hier!

ARSENICA: Zeg dat wel. Moeten we hier wonen? Een bouwval - in een achterlijk boerendorp. Nou ja, het voordeel is dan wel dat ik hier de enige aantrekkelijke jongedame ben.

DEMONICA: Ha! Je zal MIJ bedoelen, hondje!

ARSENICA: JOU? Moet je horen, rimpelkop - Jij maakt geen schijn van kans als de mannen MIJ zien. Ik hoef ze maar even ZO (*knippert verleidelijk*) aan te kijken -

DEMONICA: - en ze rennen gillend weg.

ARSENICA: Pas op, snoezepoes, of ik werk je gezicht bij.

DEMONICA: Ha! Weet je wat jouw probleem is, hangwang? Je bent jaloers op mijn schoonheid.

ARSENICA: Schoonheid? (*krijssende lach*) Als ik jouw gezicht had, plakte ik 't op een muur en smeed er een baksteen tegenaan!

DEMONICA: En als IK JOUW gezicht had, plakte ik 't op een baksteen en smeed er een muur tegenaan! (*Arsenica vliegt op haar af, zwaaiend met haar handtas, Demonica verdedigt zich krijssend*)

KNOOP: Hallo, allemaal.

ZAAL: Hoera, daar hebben we Knoop!

ZUSTERS: (*tegelijk*) Een man! (*laten elkaar los en fluffen zich op*)

ARSENICA: *(duwt haar zuster opzij)* Die is voor mij.
DEMONICA: Nietwaar. Ik zag 'm 't eerst. *(trekt haar zuster terug)*
ARSENICA: Laat me los.
DEMONICA: Hij is voor mij, hoor je me? Voor mij!
ARSENICA: *(geeft zuslief een lel met de handtas)* Daar dan!
DEMONICA: Aaauuu!! *(Baron, Medusa en Cindy op)*
MEDUSA: Maar schatteboutjes toch, wat is er? Wat gebeurt er hier allemaal?
DEMONICA: *(wijst)* Zij heeft me geslagen.
ARSENICA: Niet waar! HIJ heeft 't gedaan! *(wijst op Knoop)*
KNOOP: IK heb 't gedaan?!
ARSENICA: Zie je wel, mammié, hij geeft 't toe.
KNOOP: Ik heb geen vinger naar d'r uitgestoken. Ik weet wel wat ik liever aanraak.
DEMONICA: *(ziet Cindy)* En wat is DAT daar?
ARSENICA: Is dat - echt?
BARON: *(arm om Cindy heen)* Dit is jullie nieuwe zusje. Cindy.
DEMONICA: M'n stiefzuster? Is dat voddige scharminkel m'n stiefzuster? Dat kan niet waar zijn. Zeg dat 't niet waar is.
ARSENICA: *(een flauwte nabij)* Ik word niet goed. Ik val flauw. Hoe kan een beauty als ik zo'n afzichtelijke stiefzuster hebben!
MEDUSA: Ja, ze is inderdaad niet om aan te zien, maar maak je niet ongerust. Ze mag d'r lelijke gezicht niet vertonen als we visite krijgen. We sluiten d'r gewoon op in de kelder.
KNOOP: *(kwaad)* Nou moeten jullie 's luisteren.
CINDY: *(haastig naar hem toe)* Niet doen, Knoop! Straks sturen ze je weg. Toe, je bent de enige vriend die ik hier nog heb.
MEDUSA: *(dreigend tegen Knoop)* Wat wou jij daar zeggen?
KNOOP: *(slikt)* Moet u 's luisteren, zal ik koffie gaan zetten?
MEDUSA: *(wantrouwig)* Als ik koffie wil, zal ik daar wel om vragen. En kijk uit jij. Eén verkeerd woord, en je vliegt eruit.
KNOOP: *(met moeite)* Zeker, mevrouw.
MEDUSA: Zo mag ik 't horen. En - wat die koffie betreft - zet maar alvast een ketel water op het gas.
BARON: We hebben geen gasstel, liefste. We koken op een houtvuur.
MEDUSA: Wat een armoe. Nou ja, dan kunnen jullie mooi alvast hout gaan halen. Schiet op! Kom mee, schatteboutjes. Wij gaan naar binnen. *(af met haar dochters. De baron loopt beschaamd naar Cindy, maar we horen)* Archibald! Hier!
BARON: Ja, liefste. *(gedwee af. Cindy en Knoop naar proscenium)*

HALFDOEK

Scène II

Proscenium.

CINDY: O, Knoop. Wat moeten we toch beginnen. Ze doen zo gemeen. Zo in- en ingemeen! *(snikkend)* Ik wou dat ik dood was.

KNOOP: Maar juffrouw Cindy toch, zo mag u niet praten. Wat zou ik zonder u moeten beginnen?

CINDY: Zou je me missen, Knoop? Echt waar?

KNOOP: Nou en of. Wie zou er DAN mijn sokken moeten stoppen?

CINDY: *(lacht door haar tranen heen)* Knoop toch!

KNOOP: En dan nog wat - dan zou u ook niet naar het feest van de prins kunnen gaan.

CINDY: Een feest? Waar?

KNOOP: Goed zo, we krijgen weer zin in het leven. Een groot hofbal. In het paleis.

CINDY: In het paleis? Echt waar? Van wie heb je dat dan gehoord?

KNOOP: Van de adjudant van de prins. Een zekere meneer Dandini. Hij komt binnenkort de uitnodigingskaarten brengen.

CINDY: O, Knoop, wat heerlijk. *(omhelst hem)*

KNOOP: Gelukkig, u bent weer vrolijk.

CINDY: Ja, dank zij jou. *(kust hem op de wang)* Knoop, je bent een schat. Kom mee, aan het werk. *(af)*

KNOOP: Waarom komt 't gezicht van die ene vrouw me toch zo bekend voor? *(peinzend af)*

PRINS: *(op met Dandini)* Ziezo, Dandini. De voorbereidingen voor het feest verlopen dus naar wens? Zijn de uitnodigingen al klaar?

DANDINI: Jazeker, Uwe Hoogheid. Ik ga ze morgen rondbrengen. Maar - u ziet er wat vermoeid uit. Was de wandeling misschien een beetje te inspannend? Wilt u hier niet even wat uitrusten?

PRINS: Hier niet, maar als we straks thuis zijn, moet ik wel even bijkomen. Soms weegt mijn verantwoordelijkheid als troonopvolger me loodzwaar. Als een molensteen om mijn nek.

DANDINI: Kom kom, Uwe Hoogheid - ik zou anders best graag met zo'n - "molensteen" rondlopen. Als ik u was - mmm - wat zou ik dan een heerlijk leven hebben.

PRINS: Je bent dus een beetje jaloers op me?

DANDINI: Ja. Soms wel enigszins, eigenlijk.

PRINS: Dandini toch. Weet je, soms ben IK juist jaloers op JOU! Jij bent zo vrij als een vogeltje in de lucht.

DANDINI: Misschien kunnen we dan - *(schrikt van zichzelf)*

PRINS: Misschien kunnen we - WAT?

DANDINI: Nee, niets. Een rare opwelling.

PRINS: Ik ben gek op rare opwellingen. Vertel op.

DANDINI: Misschien kunnen we 's van rol wisselen? Voor een poosje.

Dan zou u Dandini zijn - en ik Prins Reinhart.

PRINS: Dat kunnen we niet maken, Dandini. *(pauze)* Hoewel - waarom ook eigenlijk niet? Doe je mantel af. En je muts. *(met veel plezier ruilen ze van mantels, muts en kroon)* En, Dandini? Hoe zie ik eruit?

DANDINI: *(al helemaal in zijn rol)* Ik heet Prins Reinhart, Dandini!

PRINS: *(lacht en buigt, muts in de hand en zet hem daarna niet meer op)* Neem me niet kwalijk, Uwe Hoogheid.


DANDINI: Zo is het beter. Volg mij, Dandini. De kortste weg naar het paleis voert ons door het bos. *(samen af)*

HALFDOEK OPEN

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407

TONEEL
UITGEVERIJ  **INK**

“Samenspelen” is ons motto